



-- 長篇連載·哈佛筆記 --

聖誕節的哈佛校園

李勤岸

東亞語文系行政助理 Frankie 送一張電子批bō系裡所有同仁，感謝哈佛大恩大德，聖誕節前一工到新年初一-beh kā學校開起來。伊講若會tàng加關一、兩工仔-m知搭仔。

聽講哈佛現年透多是有無ih關。這是哈佛傳統。胡老師講有一冬，雪落足大，公車、地下鐵總停駛啊，政府機關及公立學校總歇園，伊駛車拚來上課，路裡無人無車，雪積kah真厚，害伊駛 kah tsūh kah 東倒西歪，趕到教室，學生已經齊到，ah 等老師上課。

教師手冊有真清楚交代：無管天氣按怎，學校是be關。老師自家已發落上課代誌。我想講若是天氣真正bài kah 彼號，我一定無 beh hō 學生拚命冒險來上課，家己 mā 無愛來上課，beh kā 學生講萬一天氣 bāi kah 公車無駛，咱一定停課，以tsiah tsiah 時間來補。不過，我一直be記得 kā in 交代。佳哉今天天氣特別好，聖誕節到啊，擺無大雪。

聖誕節無落雪，敢有 sng 聖誕節？我-m-but it 賽過過聖誕節，m知影，Ti Tsacog 搬去舊金山。阿爾佛講伊頭一年e 聖誕節，無雪，氣氛個個走走去，害伊傷心淚目。

我工仔e 聖誕節做工，開車來學校，看開起來e 哈佛是生做按怎？

路徑無空物車，阿靈鎖到劍橋鎮，kā-nā 空城。公車久久啊tsiah 有一班，攏是kau空suā。本底上卜開開that 車 thah kah tsāi-thōng-thōng e 這條 Massachusetts 大道，今日仔一條大腸直 tsūn 駛無十分鐘就到。大-sū-ki 車就停 tuān 辦公亭前。Kā 停 tuān 無車証，拖走，e 牌仔頂前。今日學校歇園，當然無校警會來拖車。我平時坐公車，無買車証。準 beh 買，mā 是真，因為學校停車位真貴，ai 等規多 sash 買會者。資深教授學校會 kā 保留一格停車位，寫伊e 名，過身後 beh koh 保留來紀念伊，台灣 e 考古學開基祖張光直教授當年過身，學校猶有伊停車位。

我想講所謂學校「shutdown」一定是校門關ān-ān，辦公室鎖leh，燒氣禁掉，網線e 斷。結果 kan-tan 象徵性 kā Johnson Gate 這個大門關起來，其他十八個大小門，無管開。平時，校中心e 哈佛校園 (Harvard Yard) 天暗了後會 kā 邊仔門關起來，tshun Johnson Gate 這個大門。聽講這是早期開放學校e 傳統。哈佛校園 tsia-e-tim，無管大小，擺烏色e 鐵欄杆門，一扇約有 tsiah 一丈柱鋼柱，頂kuān 是劍尖，兩扇對稱，藝術雕花e 拱形設計，中央是尖起來e 王冠形，有一個裝飾e 古典燈油燈。逐個門，擺有名，人名，有伊e 紀念意義。聖誕節，學校開起來，kan-tan 關一個大門，意思意思，行入去，大樓、宿舍、圖書館、博物館擺leh，大半除了老師、學生，猶有真遊客，有e 觀光團 koh 有工讀生 tsuā 隊導遊。今日仔，靜 tsiah-tsiuh。所有 tsiah it 校園內e 雕刻作品擺用烏色帆布包leh，hō 人欣賞規多。應當歇園一下。Tshun 創辦人 John Harvard e 銅像無蓋 leh。不過本底頭假頂hō 伊連日彼文大幅國旗(mā 收起來，90以前，hō 伊連日e 是大大幅、紅紅紅e 校旗，校訓「真理，e 拉丁字 VERITAS 拆開寫三本不閉e 冊。旅客對這個銅像特別有趣味，銅像e 倒置鞋尖hō 旅客摸 kā 金滑金滑，講tsū 伊e 腳指頭子會有好運。導遊即是學校印e 介紹手冊擺叫這個銅像e 三個白賊」e 銅像，銅像基座刻講：「JOHN HARVARD FOUNDER 1638」，其實這個銅像 m 是 Harvard 本人，是雕刻家用伊e 學生做 Model，因為根本無人知影當初 kā 伊e 藏書及一半土地捐出來起學校e Harvard 生做e 款。1638 是伊過身、捐獻財產e 年。學校兩冬前，1636，就有啊。講 Harvard 是創辦人 mā m-tiuh，事實是 Massachusetts 灣區殖民地大總統投票通過創辦e。所以一開始是公立學校，後來 tsiah 變做公立e。不過，ti 真理，校旗下擺，三個白賊，會 tng 公開當做心適e 傳說講 hō 遊客聽，這問美國上老e 大學有伊面對真理e 勇氣。用鎖匙拍開辦公室樓閣e 門，內底猶原真號，燒氣猶原開七十度。以前e 台灣東部歇園，逐個假日去辦公室，冷氣e 中央系統總禁掉，若是個時，校園內底音 bong-bong 節約是真節約，m-koh kāi sng 真真鼓勵老師進用研究室。哈佛一定真真鼓勵老師做研究，準講學校 shutdown e 日子，你猶會 tng 轉來研究室，ti kap 平時完全全款e 溫度內底工作。

拍開電腦，網路猶原暢通無阻，我隨時 kap 台灣連線，透過網路 ka 我想替e 心情寬闊e 高度傳轉去故鄉，e 無雪e 聖誕節，ti 冷清清e 哈佛校園。

1. lau 空 tsuā (lau-khang-tsuā)：指天空而說。
2. 大-sū-ki(tsuā-si-ki)：指無所顧忌，大刺刺的。
3. 年 koh(it-koh)：年份。

做伙來起造屬ti 咱 ka-tī e WIKIPEDIA 總頂百科全書

http://zh-min-nan.wikipedia.org/ Hopedia 到 2008年8月3日為止，有 3196 篇文章，歡迎 tāk 家來 tau 寫！

也談台語文學ti 台灣文學「史」kap「史論」內底hōng忽視e原因(1)

◎宋澤萊

【以《台灣文學史綱》(葉石濤著)、《台灣新文學史》(陳芳明著)、《簡明台灣文學史》(古繼堂著)、《台灣新文學思潮史綱》(趙遐秋等著)、《台灣小說史論》(邱貴芬等著)等本論著為例進行分析】

一、緒語頭

Ti 2006年3月所出版一本期叫做《台灣文學正名》(I)內底，集真tsē 台語文學研究者對現時台語文學受著打壓所發出e 批判聲音。其中以方耀乾所寫e 1 篇論文：〈意識形態抑是不學無術？〉(2)上特別。這篇嚴肅論文，具體列出《台灣文學史綱》(葉石濤著)、《現代台灣文學》(白少帆等著)、《台灣新文學40年》(彭瑞金著)、《台灣文學史》(劉登翰等著)、《台灣新文學思潮史綱》(趙遐秋等著)、《簡明台灣文學史》(古繼堂著)、《台灣文學百年》(施德琳等著)這7本台灣文學史以及史論，當中書寫台語文學e 數量，以及分析台語文學ti 內底中底席 (ih 是真hōng 提起論述) e 原因。這篇文章某章某段所揭露e 事實相當驚人，hō 人敢相信。

譬如，方耀乾論述ti 頁7本論者內底，完全無講著1885年左右產生e 第擺台灣羅馬字白話文運動kap 作品。接suā 就是1930年由黃石輝所發動e 「台灣話文」論爭kap 創作，方耀乾認為伊所提出e 7本論者hōng 有提著這個運動3)，可惜份量無tsē，而且lōng 將這場論戰當成普羅文學shā 是反日文學看待，片面使用階級鬥爭kap 民族主義觀念做論述。

Koh 來就是1980年後2、30冬e 廣大台語文學運動kap 創作。方耀乾論述e 彭瑞金ti 台語文學《台灣新文學40年》內底用2000字來談這件事，算是上有善意一位；劉登翰ti 21篇論著《台灣文學史》內底kan-nā 用92 e 字shūa 過；趙遐秋等所著《台灣新文學思潮史綱》khah tsē，大概用兩萬字來寫，但suah 是用負面態度來寫，拚命使用這兩萬字來攻擊這個運動來，先將台語文學運動寫成「文學白癡」，然後用主觀e 中國意識批評(4)。其他人e 葉石濤、白少帆、古繼堂、施德琳等)大部分無用著字e 字來談論這2、30年e 台語文學運動，m 消除最近2、30年e 台語文學運動成果到徹底、滅絕e 地步，hō 人感覺真心寒。

方耀乾論述tsia 人聽了真驚駭現象之後，歸納出台語文學ti tsia-e 文學史kap 史論e 原因，大概講著6大因素(其中有理e-thang 無算原因)如下：

(一) 獨尊華語(北京語)：因為國民黨國語教育相當成功，一般人認為華語e 位階khah kūan，台語位階khah kē。寫文學史e 人採用這種看法，認為用華語書寫文學才是正統，台語文學無e 好文章，無需要理會。

(二) 大中國意識作怪：認為台灣人就是中國人，應該用華語書寫，用台語書寫人就是「去中國化」、「bū 文學台灣」。這種觀點普遍發生ti 中國學者身上。

(三) 以語言e 功能作考量：幾十年來，殖民地台灣e 知識份子使用華語(北京語)已經tsioh 習慣，ia 講kah 真轉轉，若是beh 反擊殖民者，用華語mā ē-sài，根本無必要koh 開開台語。

(四) 看無台語文學作品：台灣學者因為看無台語文學作品，ia 是看台語文學作品比較khah 困難，就順其自然忽視伊。An-ē 做當然是有失學者風範，ia 是無知pin-tiā" e 不逞shah 是人之常情。中國學者就大多數是看無，當然就忽略台語文學無去講。

(五) 台語文學e 創作kap 理論批評家無夠用功：台語文學現階段koh 進e 啓蒙運動當中，作品程度無夠sng-tse 素質khah 好e 文學家bē 超過0 gūa 人，無法度「量tsē 質精」，人看khah 起。另外好e 文學理論批評家mā bē 超過5人，大半e 理論家lōng 是bū 語言符號學者，m-but 文學，當然就無法度為台語文學發聲。這是台語文學界無需要自我反省e 點(5)。

An-ē 忽視台語文學e 有e 物何來leloh 根據方耀乾認為，使用台語口(包括原住民族、客家人、Holo人) lōng-tsong 佔總人口e 87%，ti 這個情況下忽視台語文學，後果是真嚴重。這是對21世紀多元e 後現代社會e 一種反動，ia 是假學者不學無術e hām-kō 作為，應該受e 責(6)。

方耀乾這篇論文是非常了不起e 具體點出台語文學受著漢語一般現象kap 根本原因。Tsia-e 現象致使所有台灣文學史kap 史論犯下重大錯誤，是ai 馬上糾正過來e。譬如方耀乾論本台灣文學史kap 史論內底，完全tsūh 著1885年e 台語文學運動，這就是一件tsioh 嚴重e tai-tsi! Lán知影，有關1885年

這場羅馬字白話文運動非常重要。原來這台南府城太平境教會ti 巴魯禮牧師主持下，出刊第一期《台灣府城教會報》，從此白話羅馬字ti 台灣基層教友中流傳。U i 文學外表e 文字形式來看，伊是台灣新文學起點點，是台灣有白話文學開端，從此展開m-but 斷e 123年台語羅馬字文學(現代白話文學)書寫；U i 文學內涵來看，伊是近代基督新教思想注入台灣文學內底e 開端，引入高超e 新世界觀kap 社會觀。Ti 這場上早期e 台灣新文學運動e 論述中，有一位叫做劉茂清得獎論著an-nē 講：

白話字(作者註：羅馬字)會讓女人有智慧。婦女之才調不輸男人，之所以沒學問，是因為「孔子字」難學。若思讀白話字，自六歲到十歲四年之久，就無不會寫的字，也無不會讀的字，這樣豈不是極大的益處？白話字會讓人快些認識孔子字。若先讀白話字到能寫，在讀孔子字的時候，凡是認不識的字及不能解釋的意義，如向先生問一過，用白話字註明，自己就會讀，不必怕再忘掉，所以讀孔子字也要兼用白話字。白話字會讓貧賤的人獲智慧。赤貧的子弟才情不全比不上富人子弟，可惜小時候沒讀書，或讀沒幾年又去做工，到頭來有讀等於沒讀，讀原不識字。..... (7)

這位劉茂清論者已經e-tiāng ti 1885年e 論述內底為台灣婦女、無產階級發聲，思想啓蒙意義重大。應該是值得提起一件tai-tsi，可惜所有e 文學史編寫者因為完全m-but 來將伊忽略。既然1885年這場羅馬字白話文運動無任何一本「台灣文學史kap 史論」提起，接suā ti 《教會報》內底刊登e 一尊類似小說、散文、詩e 文章mā hōng 提起；連ti 日本時代，牧師羅仁聲所著《十字架的蹤跡》(1924)、《阿娘的自白》(1925)以及鄭雲亭所著《出死線》(1926) tsia-e 羅馬字長篇小說當然a lōng 無人講著。所謂「台灣新文學史」起點就必須ti 1920年寫起，比實際起點就晚beh 35冬。這個錯誤有多大? Lán e-sai iok 著，台灣文學史編寫者e 編寫文學史進前，對這35冬e 羅馬字新文學運動可能完

全無觸講過，連基本e 訊息lōng 無聽著，才會致使這35年e 文學活動ti in e 「文學史」內底無提起半字，in 對台灣新文學e 發端竟完全生份到這種程度，只要koh 有一點羞愧心e 文學史家，相信koh e 感覺這是一件真見tsē tai-tsi!

我認為方耀乾這篇論文有價值，值得大家看。不過，我認為mā 無夠周全，有真所在需要再補充。歹先我認為台語文學 hō 「台灣文學史」排斥e 現象比方耀乾內底所謂e koh 嚴重tsē a。Suā 來koh 有更深層原因hō 方耀乾e 論述出來。所以，我認phah 排寫一篇e 文章來談論：台語文學ti 「台灣文學史kap 史論」hōng 忽視e 原因。目的是補充方耀乾這篇文章，hō 文章koh khah 周至。

Ti 文本上，我選本文學史來分析，當中有一本邱貴芬等人最近e 2冬內出版e 論著，是方耀乾所撰譯e 「文學史」e 寫作，批評Pin ti 寫作文學史時無夠機警，不自覺受著無意識干擾，犯下錯誤，tsia-e 錯誤lōng 必須提來意識層面糾正e ing。

- (1) 蔡金安主編：《台南：台灣海峽台語文教育協會出版》。
- (2) 參見林秋敏：《道地地的台灣文學》，收錄於《台灣運動圖文集》，台北：前衛出版社出版，1999年，頁73-77。
- (3) 見蔡金安主編：《台灣文學正名》，頁124。
- (4) 見蔡金安主編：《台灣文學正名》，頁124-125。
- (5) 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》，頁124-125。
- (6) 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》，頁129-130。
- (7) 呂興昌：〈白話字中的台灣文學資料〉，參見於網址：http://www.tw.tnku.edu.tw/hak-tsia/ling-hsiung/peh-ue-jit.htm，閱覽日期：2008年6月20日。

(持續)

Sam Jī sng-king kò-sū Hūan-Tsūe 犯罪

| | |
|---|---|
| Kúi tsiah tsūa, phian Hā-ua, A-tong ú, iā bó khòh', Kim-kò hian, hū' bák sian, Tshū koh tsian, tshū iah gian, Tsiah tiau pian, tshiah thé hian, Hōh kūn pian, jū tsūe-khian, Giāt thian-h, ing sūi si, Liang hong khi, sám khi bñh, Hing-huat tó, tshoh-sit kò, S' kú' khò, tsúa thua thó, Tsūe jip sé, tsi-tái ke, Mú si kúe, phian tsian té, Ka-ki pē, gú täng ke, Tsú Thi' pē, ting sin kò, Iá-sò tshe, ting sip-kò, Si-bóng thé, kú-siòk khò. | 鬼藉拖，騙夏娃，亞當荷，也無看，禁果顯，醒目先，手復殘，嘴白癱，食了變，赤體現，禁裙纏，避罪惡；避天理，應歸死，涼風起，閃去避，閉閉到，作繭勞，生子苦，蛇拖土，罪入地，代代加，滿四界，遍全地，家己負，舉重枷，慈父天，用新計，耶穌差，釘十字架，死亡替，救贖眾。 |
|---|---|

王康陸博士紀念基金會

王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛及非暴力的原則來爭取強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王博士放棄在美的一切，回國開台。被國民黨逮捕，並以叛亂罪起訴關在上城看守所七個月。出獄後他全心全力在台北的台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推廣台灣獨立運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，歸途中受政治謀害，發生離奇車禍而喪生，享年僅52歲。

王康陸博士去逝後，他的家人及親友為了完成他的理念，決定設立王康陸博士紀念基金會，繼續推動獨立建國運動。基金會於1994年4月成立以來參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，並鼓勵第二代台美人積極參與。

王康陸博士紀念基金會也與全美台灣人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有奉獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會地址：
154 Chadwick Pl., Glen Rock, N.J. 07452-3115

台語文專刊

審審園 (247)

請聯絡投稿 e-mail: chunick@omai.com

別人ê自由kap利益，chit-ê前提頂kòan，並且beh kap維護「自由ê制限」ê管理體制pi-piah，sòan落來，就是「大魚食小魚，小魚食蝦pi」，到出尾，就是「tâk-ê落水不平沉」，拙者看bê出，chit種「目標」有啥物價值ti-leh?

1月29早起，124年人行過台北市承德路ê亭á跤，「khóa」l聲-phui l糊塗ti亭á跤ê塗kha.結果，hit糊塗是m是tòoh等人店面開門了後，顧店ê人giáh掃手kap拖布來清? Koh若無清leh,kám m免問hit-ê中年人ê痰「有清無清」，若無清來講，等痰ta.細菌kap病毒飛入去某mlh-ê過路人ê鼻空內底，開始四界ê，請問，chi欺阿弟仔kā分類做「我無讀冊」ê光榮行為，是有啥款偉大ê目的beh chiá，哈人beh講來烏芳? Phui痰當然mā thang kā 當做1件雞母相踏ê無要緊代，拙者舉chit-ê例，kan-ta"是beh表現「無經過khaah深層ê思考來行向完全"自私"（逍遙khaah自在?）ê結果，真有可能不知不覺就來pò"過抗議ê節果，捶烏豆ê理想，不過是teh chiū-chóa tâk-ê死。」

人當然無定著有讀冊ê必要，m-koh人thài-thò"e-sai無思考ê責任leh上低ê標準：m是ka-ti好就好，阿弟仔，你做1?「非主流」ê抗議音樂工作者，是m是有時chün為著beh煽動你ê聽眾（che kap hōan-si-ê 厭ê商業音樂ê本質無金無全?），mā嘻chit-á leh am-khám你ê良心?你kám m知，單純ê白賊並無hiah恐怖，是hit款kā好kap bái，真kap假tháu-limê半真假hiah有影不止驚m人（而且ê害m人），你抗議ê無beh三思（sám-su），接呢，是toh位比鑽錢維是ê商業音樂界khaah「自然"mā?Kiám-chhái chit-lò thàu-lám是koh-khaah可惡kám m是?

（beh武力革命tòoh實際上去採取行動，mái kan-ta"ê-hiáu phùn chhui-nōa咒chóa別人死!）按呢請問韓國ê前chit任總統是按怎選tiú-ê? 韓國主流媒體按怎chau-that 盧武鉉-ê，少年ê支持者koh是按怎透過網路與中央取主流媒體勢力，成功戰贏保守派kap媒體ê大軍-ê?

用鈍用刀就準革命成功-a,kám 有才調改變kap你想法無全ê人inê想法? 咱若連日本時代台灣文化協會inê宣傳、啓蒙ê熱情都無，kan-ta"ê-hiáu 怨嘆「inê制度，inê意識型態，inê文化霸權，inê àu步kap媒體使弄」，按呢咱有影sua"過看ka-ti無lah!bê記得國內、國外、歷史前前後後明明lóng kā 咱證明：咱有機會! 只要有少數、有mi-chh" phah-pai"，咱chhái-chhiu有法度贏! 哈人講游擊隊一定戰bē過正板軍，越南戰爭ê時，美軍有戰車、飛行機kap大損，武器khaah好越共hiah濟，越共kám就全hō美軍thui軟á?

Che是「宣傳」ê戰爭，是「運動」ê戰爭，咱若輸-過，m-thang kan-ta"埋怨人民gōng人民無水準（雖因我mā按呢想），咱à問講：「是按怎咱無法度說服大多數人，咱ê理想kap想法明明是khaah好-in-ê!」一來二去，宣傳kap選舉總是khaah好弄刀kap彈銃! Beh教母語、beh改變台灣ê未來，咱尊重人民ê選擇，m-koh絕對無放棄爭取人民、說服人民ê機會kap權利!

咱tòoh khaah piá"勢lah!想chiah是「理想」，別人ê主張lóng是「誠想」（hám-siú"）? 影戲內底ê小弟beh ài Èire全島獨立無受英國束縛，beh實行社會主義thang拯救下層人民脫離敵亦iau飢；大兄leh?大兄kám無ài Èire全島光復?大兄kám歡喜sòng-hiong人艱苦?咱明明知影m是，大兄kan-ta"先ti hit-ê階段ê進展khài hō chhái，先kà戰爭結束，chiah koh táuh-táuh-á爭取奮鬥，khaah免koh有人流血、khaah免因為戰輸連談判取得ê成就chiáu無，咱kiám-chhái無法度接受請in兩人lóng有理想（因為咱ê頭殼有咱ka-ti-ê理想teh主裁），m-koh kám有影足簡單就beh講是大兄lah-chiah是小弟「無理想」、「無天良」?

觀，來思考原任民選史事件。

2008/03/29

2008/03/30

2008/04/03 修北投

所有ê文學史編寫者因為完全m-bat來將伊忽略。既然1885年ê這場羅馬白話文學運動無任何一本「台灣文學史kap史論」提起，接suai《教會報》內底刊登-寡類似小說、散文、詩e文章ma無hōng提起；連日本時代，牧師賴仁聲所著《十字架的記號》（1924）、《阿娘的目屎》（1925）以及鄭漢冲所著《出死線》（1926）tsia-ê羅馬字長篇小說當然salóng無人講著。所謂ê「台灣新文學史」起點就必須ài1920年寫起，比實際ê起點就變beh35冬。這個錯誤有多大a!

Lán-siāo著，台灣文學史編寫者編寫文學史進前，對這35年ê羅馬字新文學運動可能完全無聽講過，連基本訊息lóng無聽著，才會致使這35年e文學活動múné「文學史」內底無提起半字，in對台灣新文學ê發端竟然生份到這種程度，只要koh有一點羞愧心e文學史家，相信kóng感覺這是一件真見笑êtai-tai!

我認為方耀乾這篇論文有價值，值得大家看。不過，我認為a無夠周全，有缺所在需要再補充。歹先我認爲台語文學ho?「台灣文學史」排斥ê現象北方耀乾內底所講koh嚴重sa。Sai落來koh有更深沉ho?非ho?方耀乾講出來。所以，我就phah算寫一篇文章來談談：台語文學a「台灣文學史kap史論」hōng忽視ê原因。目的是補充方耀乾這篇文章，ho?文章kohkhaah周全。

文本上，我還本文學史來分析，當中有一本是邱貴芬等人最近這、2冬內計跟論著，是方耀乾所無談著ê，我將伊列入談論範圍，來檢視看ma最近論著kám有改變忽視台語文學phān習慣。另外我對「歷史主義」e理論來談這寡「文學史」e寫作，批評a寫作文學史時無夠機警，不自覺受著無意識干擾，犯下錯誤，tsia-ê錯誤lóng必須是來意識層面糾正c-ing。

¹ 蔡金安主編，〈台南：台灣海翁台語文教育協會出版〉。
² 參見林央敏：〈道道地地的台灣文學〉《台灣文學運動論文集》（台北：前衛出版社出版，1999年）頁73—77。
³ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124頁。
⁴ 見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124—125。
⁵ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁124—125。
⁶ 以上五點見蔡金安主編：《台灣文學正名》頁129—130。

⁷ 呂興昌：〈白話字中的台灣文學資料〉、網址：http://ws.twn.rcku.edu.tw/hak-chia//ii-heng-chhicng/tch-cc-1.htm 2008年6月20日。

An error occurred while printing this page.

Error: **syntaxerror** Offending Command: **--nostringval--**

Suggestions:

PostScript interpreter did not understand the command. Try
proof print or moving some of the non-printing elements
off the page.

